

Bedienungs- und Montageanleitungen

Jalousie-/Rollladenaktor zweifach für Flachkabelsystem Woertz combi 5G2.5mm²+2x1.5mm²
Artikelnummer: 49072G/L*

Produktbeschreibung

Der RAPTOR Jalousieaktor zweifach erlaubt die Ansteuerung eines Jalousie-/Rollladenantriebs mit zwei oder drei Motorendschaltern. Die Antriebe können über das *Code 1*-Stecksystem mit dem RAPTOR verbunden werden.

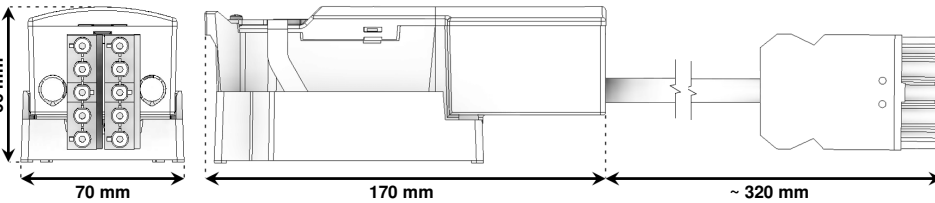
Der Aktor enthält einen integrierten KNX-Busankoppler sowie einen Controller zur Ansteuerung der internen bistabilen Relais. Durch Ausmessen der Fahr- bzw. Verstellzeiten der Jalousie und deren Übertrag in die ETS-Parameterliste, kann das Gerät jede gewünschte Position anfahren (siehe Applikationsbeschreibung). Zusätzlich verfügt das Gerät über Hall-Stromsensoren, die die Endlagen der Jalousien automatisch detektieren.

Neben den Grundfunktionen (Fahren Auf/Ab, voreingestellte Positionen der Jalousien/Lamellen), können bis zu fünf weitere KNX-Rückmeldungen ausgewertet werden.

Das Verhalten bei Busspannungsausfall/-wiederkehr kann über die ETS-Parametrierung konfiguriert werden.

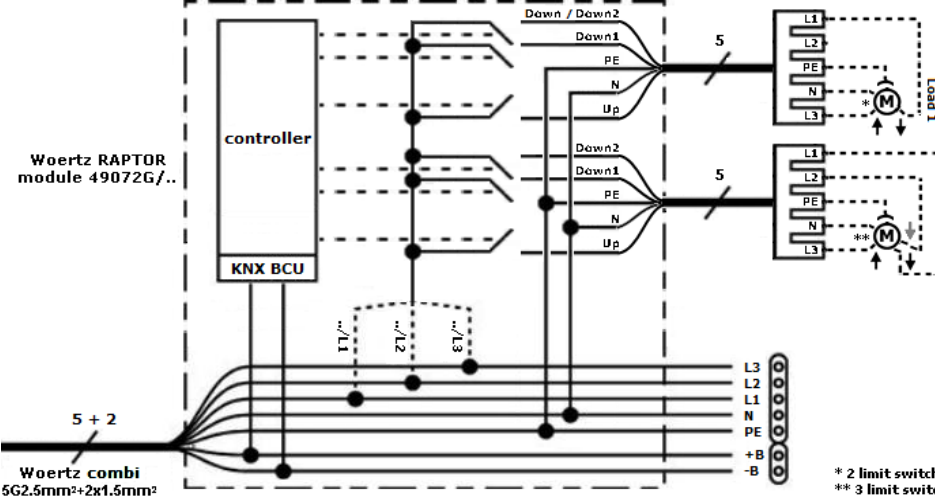
Das Gerät lässt sich ohne zusätzliches Werkzeug und ohne Abisolieren des Flachkabels Woertz combi aufsetzen.

Anschlusschema und Abmessungen



Buchse <i>Code 1</i> (49072G/..)	L3	AUF Leiter – obere Endlage
	L2	AB1 Leiter – Beschattungsposition
	L1	AB / AB2 Leiter – untere Endlage
	N	Neutralleiter
	PE	Schutzleiter

Prinzipschema



Technische Daten

Artikelnummer	49072G/L1 (Phase 1) 49072G/L2 (Phase 2) 49072G/L3 (Phase 3)
Steckertyp am Leistungsausgang	2 x 5 Pole <i>Code 1</i> (Buchse)
Bemessungsspannung	230 VAC ± 10 % (Anschlussspannung am Kabel)
Bemessungsstrom pro Ausgang	max. 8 A bei 230 VAC (cos φ = 1)
Strom für die automatische Endlagendetektion	min. 150 mA (RMS)
Motortyp (Last)	Asynchronmotor mit 2 oder 3 mechanischen Endschaltern
Schutzgrad	IP20
Betriebstemperatur	von -5°C bis +45°C
Gewicht	530 g
EMV-Zulassungen	Störaussendung: EN 50491-5-1:2010; EN 50491-5-2:2010 Störfestigkeit: EN 50491-5-1:2010; EN 50491-5-2:2010; EN 50491-5-3:2010

Mode d'emploi / Notice de montage

Actionneur de store vénitien/volet roulant à deux canaux pour système de câble plat Woertz combi 5G2.5mm²+2x1.5mm²
Numéro d'article: 49072G/L*

Description du produit

L'actionneur de stores vénitien à deux canaux RAPTOR permet de commander des volets roulants ou des stores vénitiens avec deux ou trois interrupteurs de fin de course. Les moteurs sont couplés au RAPTOR via le système de connexion enfichable *Code 1*.

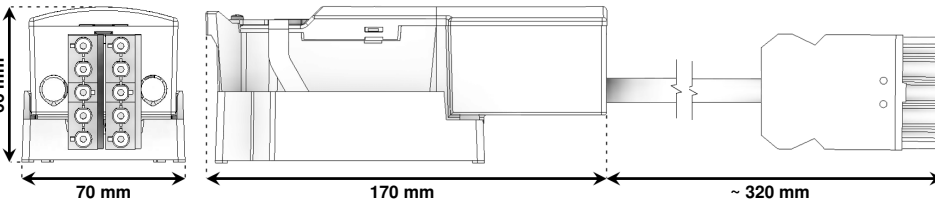
L'actionneur comprend un coupleur bus et un contrôleur KNX intégré permettant d'amorcer les relais bistables internes. Toute position de store est possible : il suffit d'évaluer la durée de course et le temps nécessaire au store pour se positionner et saisir ces valeurs dans les paramètres ETS correspondants (voir notice applicative). L'appareil est également équipé de sonde de courant Hall pour permettre la détection des positions finales de manière automatique.

En plus des fonctions de base (montée/descente, positions préréglées des volets/lamelles), il est possible de définir jusqu'à cinq retours d'information KNX supplémentaires.

Le comportement lors d'une perte ou d'un rétablissement de la tension bus peut également être configuré via le logiciel ETS.

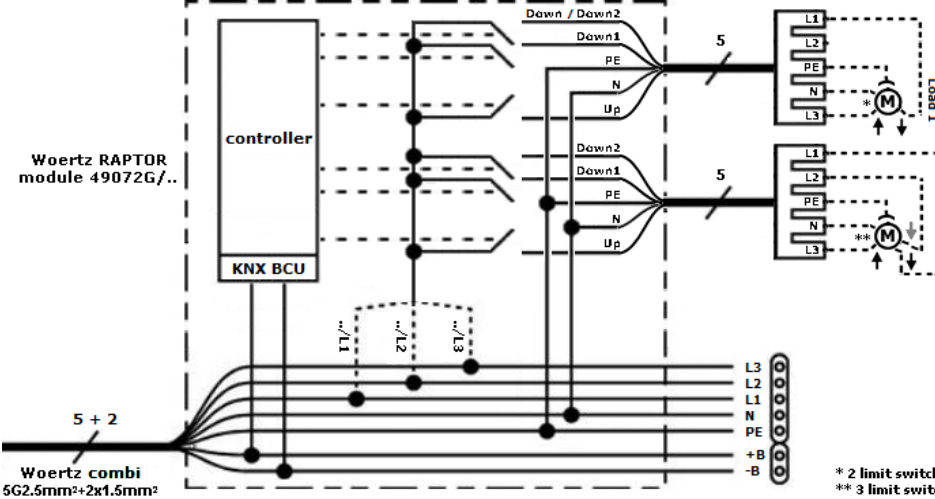
Cet équipement se monte sans outil ni dénudage sur le câble plat Woertz combi.

Schéma de raccordement et dimensions



Connecteur <i>Code 1</i> (49072G/..)	L3	Conducteur HAUT – fin de course en-haut
	L2	Conducteur BAS1 – position d'ombrage
	L1	Conducteur BAS / BAS2 – fin de course en-bas
	N	Conducteur neutre
	PE	Conducteur de protection

Schéma de principe



Caractéristiques techniques

Numéro d'article	49072G/L1 (phase 1) 49072G/L2 (phase 2) 49072G/L3 (phase 3)
Sortie enfichable / Type de connecteur	2 x 5 pôles <i>Code 1</i> (prise femelle)
Tension assignée	230 VAC ± 10 % (câble de tension d'alimentation)
Courant assigné par sortie	max. 8 A sous 230 VAC (cos φ = 1)
Courant pour la détection automatique des positions finales	min. 150 mA (RMS)
Type de moteur (charge)	Moteur asynchrone avec 2 ou 3 fins de course mécaniques
Indice de protection	IP20
Température de service	de -5°C à +45°C
Poids	530 g
Homologations CEM	Émission: EN 50491-5-1:2010; EN 50491-5-2:2010 Immunité: EN 50491-5-1:2010; EN 50491-5-2:2010; EN 50491-5-3:2010

RAPTOR Jalousieaktor zweifach – 49072

Actionneur de store vénitien à deux canaux RAPTOR – 49072

G00167v02
07/2018

1

- Umgebungstemperatur bei Montage: min. +10°C
- Montage im spannungslosen Zustand durchführen
- Maximale Phasenlast (L1, L2, L3) berücksichtigen
- Stecker erst nach vollständiger Montage anbringen
- Flachkabel in Bodenplatte einlegen (Richtung einhalten, s. Flachkabelprofil)
- Flachkabel rastet bei ordnungsgemässer Montage leicht in Bodenplatte ein

- *Température ambiante pour le montage: min. +10°C*

- *Montage à effectuer hors tension*

- *Respecter la charge (L1, L2, L3) maximale*

- *Achever le montage avant la mise en place du connecteur*

- *Mise en place du câble plat dans l'embase (sens à respecter, voir profil du câble)*

- *Si le montage est correct, le câble plat s'engagera aisément dans l'embase*

2

- Sauberkeit der Montagestelle prüfen
- Aktor gemäss Abbildung schräg ca. 30° in die Bodenplatte einführen und im Angelpunkt arretieren

- *Veiller à la propreté de l'environnement de travail*

- *Engager l'actionneur de biais sur l'embase en l'inclinant de 30° environ, le presser sur le pivot*

3

- Metallbügel komplett öffnen
- Raptor leicht andrücken bis die Bügel anstehen
- Metallbügel bis zum Einrastpunkt nach unten drücken

- *Redresser entièrement le levier métallique*

- *Appuyer légèrement sur le boîtier de sorte que le levier atteigne la butée*

- *Rabattre le levier jusqu'à le faire encliqueter*

4

- Prüfen, ob der Bügel am Gehäuse arretiert ist und danach Verschlusshebel festschrauben
- Last anschliessen
- Die physikalische Adresse sollte auf dem Gehäusedeckel versehen werden.

- *Vérifier que l'étrier soit correctement engagé, puis visser le levier de verrouillage*

- *Raccorder la charge*

- *Reporter l'adresse physique sur le dessus du boîtier.*

Démontage

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zur Montage. Auch hier ist sicherzustellen, dass das Flachkabel nicht unter Spannung steht. Eine bereits benutzte Stelle darf nicht mehr für das Anbringen eines weiteren Aktors verwendet werden. Dieser sollte min. um 10 cm versetzt werden; die unnötigen Öffnungen sind mit dem Isolierband Art.Nr. 49960 abzudecken.

Hinweise

Da das Gerät frei in Zwischendecken oder Doppelböden montiert wird, muss darauf geachtet werden, dass alle Leitungen durch Zugentlastungen mechanisch gesichert sind und entlastet werden.

Warnungen

Das Gerät darf nicht geöffnet werden, bei Defekt ist es an die zuständige Geschäftsstelle (www.woertz.ch) zu senden. Das Gerät darf nur von einer autorisierten Elektrofachkraft installiert und in Betrieb genommen werden. Dabei sind die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

Die Summe der Ausgangsströme darf 16 A nicht überschreiten, entsprechend ist hierfür ein Leitungsschutz vorzusehen.

Die 230 VAC-Spannungsversorgung muss mit einem Erdungsschutz abgesichert werden.

Die Woertz Systemgarantie ist nur gewährleistet, wenn alle Komponenten (Kabel, Dosen und Zubehör) aus der Firma Woertz stammen oder aus einer von Woertz kontrollierten Quelle.

Démontage

Le démontage se fait dans l'ordre inverse du montage. Il faut impérativement veiller à ce que le câble plat ne se trouve pas sous tension. Un emplacement déjà utilisé ne peut servir ultérieurement au montage d'un autre actionneur - ce dernier devant être décalé d'au moins 10 cm. Après retrait d'un actionneur, les ouvertures devenues inutiles seront obturées au moyen du ruban isolant N° 49960.

Remarques

Le dispositif étant conçu pour un montage dans des faux-plafonds ou des doubles-planchers, il faut veiller à ce que tous les câbles soient protégés par des décharges de traction.

Mises en garde

Il est interdit d'ouvrir le dispositif. En cas de défaut, il faut le retourner à l'entreprise compétente (www.woertz.ch). L'installation et la mise en route se feront uniquement par des spécialistes qui veilleront à respecter les normes de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.

La somme des courants de sortie ne peut excéder 16 A; il faut par conséquent prévoir une protection des lignes et plus particulièrement un disjoncteur automatique pour l'alimentation en courant 230 VAC.

Le système n'est garanti par Woertz que si la totalité des composants (câbles, boîtiers et accessoires) proviennent de nos ateliers ou d'une source d'approvisionnement que nous contrôlons.



Hofackerstrasse 47, CH-4132 Muttenz 1
Tel: +41 61 466 33 33, Fax: +41 61 466 33 31
www.woertz.ch



Installation and operating instructions

Blind/roller shutter actuator two-fold to flat cable system Woertz combi 5G2.5mm²+2x1.5mm²
Article number: 49072G/L*

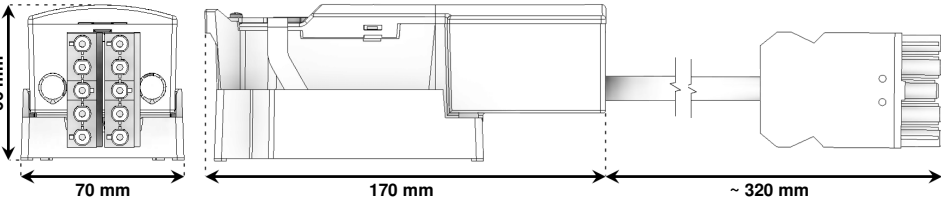
Product description

The RAPTOR blind actuator two-fold allows to control a roller shutter/sunblind drive with two or tree motor limit switches. The drives are connected to the RAPTOR via the plug-type connection system *Code 1*. The actuator includes an integrated KNX bus coupler and a controller to command the internal bistable relays. By measuring the time necessary for the shutters to run and rotate, the blind actuator allows any desired position by entering the given values into the ETS parameters (see application instructions). Moreover travel times of the drives (through detection of end position) can be automatically determined and stored by the equipment using Hall current sensor. In addition to the basic functions (run up/down, preset positions of the blinds/slats), it is also possible to define up to five supplementary KNX feedbacks.

The behaviour on/after bus voltage failure may be configured as well via ETS.

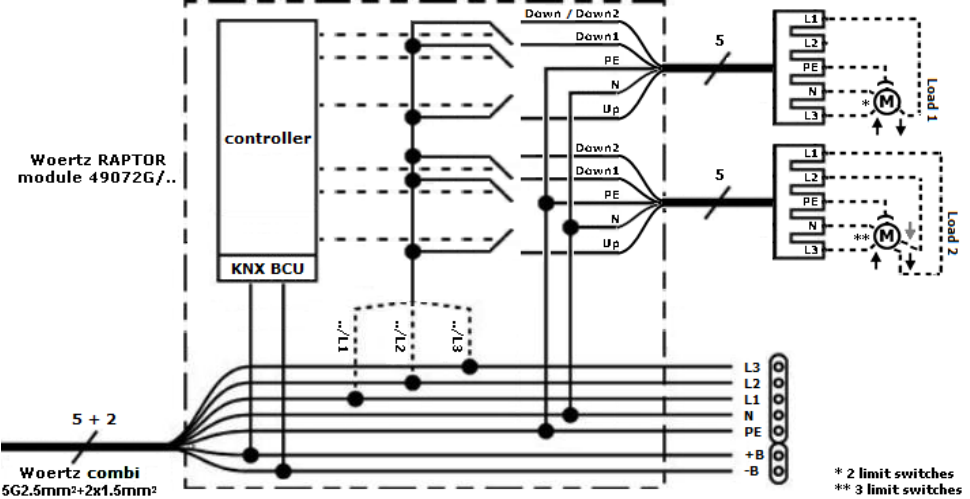
This equipment may be easily mounted on to the flat cable Woertz combi without any tool or stripping wire insulation.

Connection diagram and dimensions



	L3	UP conductor – upper end position
	L2	DOWN1 conductor – shading position
	L1	DOWN / DOWN2 conductor – lower end position
	N	Neutral conductor
	PE	Protective conductor

Circuit diagram



Technical data

Article number	49072G/L1 (phase 1) 49072G/L2 (phase 2) 49072G/L3 (phase 3)
Pluggable outputs / Connector type	2 x 5 poles <i>Code 1</i> (socket)
Rated voltage	230 VAC ± 10 % (supply voltage cable)
Rated current per output	max. 8 A at 230 VAC (cos φ = 1)
Current for automatic detection of end positions	min. 150 mA (RMS)
Motor type (load)	Asynchronous motor with 2 or 3 mechanical limit switches
Protection degree	IP20
Operating temperature	from -5°C to +45°C
Weight	530 g
EMC approvals	Emission: EN 50491-5-1:2010; EN 50491-5-2:2010 Immunity: EN 50491-5-1:2010; EN 50491-5-2:2010; EN 50491-5-3:2010

Istruzioni di montaggio e d'uso

Attuatore per veneziane/tapparelle a due canali per sistema di cavo piatto Woertz combi 5G2.5mm²+2x1.5mm²
Codice articolo: 49072G/L*

Descrizione del prodotto

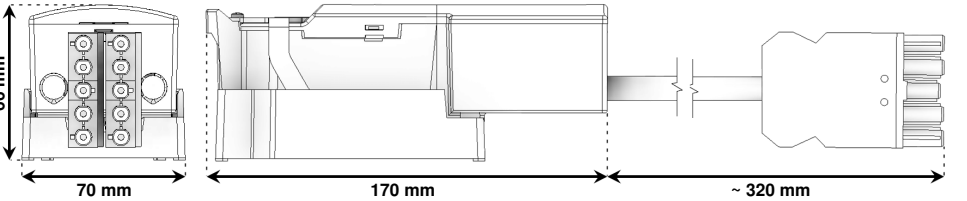
L'attuatore per veneziane a due canali RAPTOR consente il comando di un azionamento per veneziana/tapparelle con due o tre interruttori di finecorsa per motore. L'azionamento può essere collegato al RAPTOR mediante il sistema di connettori *Code 1* a scelta.

L'attuatore contiene un accoppiatore bus KNX e un controller integrati per il comando dei relé interni bistabili. Mediante la misurazione dei tempi di corsa o di regolazione della veneziana e la relativa registrazione nella lista dei parametri ETS, il dispositivo può raggiungere qualsiasi posizione desiderata (vedere la descrizione dell'applicazione). Inoltre, l'apparecchio dispone di sensori di corrente Hall che rilevano automaticamente le posizioni finali delle tapparelle. Oltre alle funzioni di base (corsa verso l'alto/ verso il basso, posizioni preimpostate), è possibile monitorare e analizzare fino a cinque ulteriori feedback KNX.

Il comportamento sul guasto / recupero della tensione del bus può essere configurato tramite la parametrizzazione ETS.

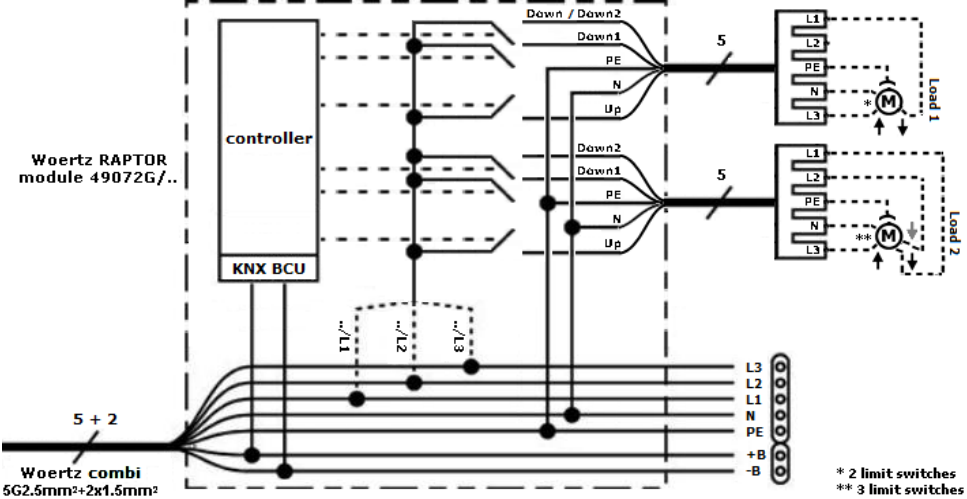
Il dispositivo si monta sul cavo piatto Woertz combi senza necessità di spellatura e senza l'ausilio di attrezzi aggiuntivi.

Schema delle connessioni e dimensioni



	L3	Conduttore SU – finecorsa alto
	L2	Conduttore GIÙ1 – posizione di ombreggiament
	L1	Conduttore GIÙ / GIÙ2 – finecorsa basso
	N	Conduttore di neutro
	PE	Conduttore di protezione

Schema di principio



Dati tecnici

Codice articolo	49072G/L1 (fase 1) 49072G/L2 (fase 2) 49072G/L3 (fase 3)
Uscite pluggable / Tipo di connettore	2 x 5 poli <i>Code 1</i> (presa femmina)
Tensione nominale	230 VAC ± 10 % (tensione di collegamento cavo)
Corrente nominale per uscita	max. 8 A per 230 VAC (cos φ = 1)
Corrente per il rilevamento automatico delle posizioni finali	min. 150 mA (RMS)
Tipo di motore (carico)	Motore asincrono con 2 o 3 interruttori di finecorsa meccanico
Grado di protezione	IP20
Temperatura d'esercizio	da -5°C a +45°C
Peso	530 g
Omologazione CEM	Emissione: EN 50491-5-1:2010; EN 50491-5-2:2010 Immunità: EN 50491-5-1:2010; EN 50491-5-2:2010; EN 50491-5-3:2010

RAPTOR blind actuator two-fold – 49072
Attuatore per veneziane a due canali RAPTOR – 49072

G00167v02
07/2018

- Installation temperature: min. +10°C
- Never handle when live!
- Maximum load (L1, L2, L3) should not be exceeded
- Set up the connector once the installation is finished
- Place the flat cable in the baseplate (different lugs prevent from incorrect mounting)
- Flat cable may be easily engaged in case of correct mounting

- *Temperatura ambiente durante il montaggio: min. +10°C*
- *Eeguire il montaggio in assenza di tensione*
- *Rispettare il carico di fase massimo consentito (L1, L2, L3)*
- *Collegare la spina solo dopo aver terminato il montaggio*
- *Inserire il cavo piatto nella piastra di fondo (per la direzione corretta di inserimento vedere il profilo del cavo piatto)*
- *Se il montaggio è stato eseguito correttamente, il cavo piatto si inserisce facilmente nella piastra di fondo*

- Open completely the metal lever
- Press slightly the housing so that the lever touches the stop
- Fold back the lever

- *Aprire completamente la staffa metallica*
- *Premere leggermente il Raptor finché i ganci a leva non scattano in posizione*
- *Premere la staffa metallica verso il basso fino al punto di bloccaggio*

- Check whether the lever is properly engaged and screw it
- Connect the load
- The physical address may be written on the housing.

- *Verificare che la staffa sia bloccata in posizione sull'alloggiamento, avvitare la leva di chiusura*
- *Quindi inserire la spina*
- *L'alloggiamento può essere dotato dell'indirizzo fisico.*

Dismantling

The dismantling procedure occurs in the reverse order. Never handle flat cable when live! When connections are removed, the previously used location can't receive a further actuator again - the distance between former and new actuator should be at least 10 cm; use insulating tape No. 49960 to reinsulate correctly the unused holes.

Instructions

The device is meant for mounting in hollow ceilings or double floors: a proper strain relief should be provided in order to avoid stress on the wires.

Warning

The device may not be opened. Any faulty devices should be sent to the relevant point of purchase (www.woertz.ch). The device may only be installed and commissioned by an approved electrician or controls engineer. The relevant safety and accident regulations must be observed.

The total of the switched output currents may not exceed 16 A. Line protection must therefore be provided.

The 230 VAC power supply must be fused with a circuit-breaker.

The Woertz guarantee only applies if all components (cables, boxes and accessories) have been finished in our own workshops or in workshops supervised by the Woertz company.

Smontaggio

Lo smontaggio si effettua procedendo in ordine inverso rispetto al montaggio. Anche in fase di smontaggio è necessario accertarsi che il cavo piatto non si trovi sotto tensione. Un punto già utilizzato non deve più essere utilizzato per il montaggio di un ulteriore attuatore. Per isolare perfettamente i fori, usare il nastro isolante per cavo piatto n. 49960.

Nota

Dal momento che il dispositivo viene montato liberamente all'interno del controsoffitto o del doppio pavimento, è necessario accertarsi che tutti i cavi siano protetti e scaricati dal punto di vista meccanico mediante scarico della trazione.

Avvertenze

Il dispositivo non deve essere aperto, in caso di guasto deve essere spedito alla sede competente (www.woertz.ch).

Il dispositivo deve essere installato e messo in funzione esclusivamente da un elettricista autorizzato. A tale proposito, osservare le norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni vigenti in materia.

La corrente commutata in uscita non deve superare i 16 A; a tale proposito, prevedere una protezione della linea. L'alimentazione di tensione a 230 VAC deve essere protetta mediante una protezione di terra.

Woertz AG fornisce una garanzia di sistema solo per i prodotti realizzati direttamente (cavi piatti, scatole, accessori).



Hofackerstrasse 47, CH-4132 Muttenz 1
Tel: +41 61 466 33 33, Fax: +41 61 466 33 31
www.woertz.ch

